

## L'EXPRESSION DU **SOUHAIT** ET DE LA **CRAINTE** AVEC LA PARTICULE **БЫ** DANS LES PHRASES SIMPLES

### I - SOUHAIT

Tournures impersonnelles :	Tournures personnelles :
Отдохнуть <b>бы</b> ! <i>Si seulement je pouvais me reposer !</i>	Я <b>бы</b> отдохнул. <i>Je me reposerais bien.</i>
<b>Если бы</b> отдохнуть! <i>Si seulement je pouvais me reposer !</i> <b>Лишь бы</b> отдохнуть! <i>Pourvu que je me repose !</i> <b>Только бы</b> отдохнуть! <i>Pourvu que je me repose !</i>	<b>Если бы</b> я отдохнул! <i>Si seulement je pouvais me reposer !</i> <b>Лишь бы</b> я отдохнул! <i>Pourvu que je me repose !</i> <b>Только бы</b> я отдохнул! <i>Pourvu que je me repose !</i>
Уйти <b>бы</b> сюда! <i>Si je pouvais partir d'ici !</i>	
<b>Если бы</b> уйти сюда! <i>Si seulement je pouvais partir d'ici !</i> <b>Лишь бы</b> уйти сюда! <i>Pourvu que je parte d'ici !</i> <b>Только бы</b> уйти сюда! <i>Pourvu que je parte d'ici !</i>	
Поспать <b>бы</b> ! <i>Je ferais bien une petite sieste !</i>	
Мне <b>бы</b> немного поспать! <i>Je dormirais bien un peu !</i>	Я <b>бы</b> съел чего-нибудь. <i>Je mangerais bien quelque chose.</i>
	<b>Только бы</b> он согласился на это! <i>Pourvu qu'il soit d'accord !</i>
	<b>Лишь бы</b> они подписали этот договор! <i>Pourvu qu'ils signent cet accord !</i>
	<b>Если бы</b> только они отвечали на наши письма! <i>Si au moins ils répondaient à nos lettres !</i>
Скорее <b>бы</b> каникулы! <i>Vivement les vacances !</i>	

Вроде не бездельники и могли бы жить,  
Им **бы** понедельник взять и отменить,  
Им **бы** понедельник взять и отменить,  
Вроде не бездельники и могли бы жить.

*Остров невезения, Бриллиантовая Рука*

### II - CONSEIL = souhait pour un tiers

Tournures impersonnelles :	Tournures personnelles :
Отдохнуть <b>бы</b> тебе! <i>Tu devrais te reposer !</i>	Ты <b>бы</b> отдохнул! <i>Repose-toi !</i>

Tournures impersonnelles :	Tournures personnelles :
	Если бы ты отдохнул! <i>Si seulement tu te reposais !</i> Лишь бы ты отдохнул! <i>Pourvu que tu te reposes !</i> Только бы ты отдохнул! <i>Pourvu que tu te reposes !</i>
	Ты бы отдыхал больше! <i>Tu devrais te reposer davantage !</i>
Тебе бы полечиться! <i>Soigne toi donc !</i>	Ты бы поехал в отпуск! <i>Tu devrais prendre un congé !</i>
	Ты бы пока помолчал! <i>Tu devrais te taire pour l'instant !</i>
	Ты бы занимался побольше! <i>Tu devrais travailler davantage !</i>
	Ты бы им помог! <i>Tu devrais les aider !</i>
	Вы бы сходили за хлебом. <i>Vous feriez bien d'aller chercher du pain.</i>

### III - CRAINTE = « souhait négatif »

Tournures impersonnelles :	Tournures personnelles :
Не опоздать бы на поезд! <i>Pourvu que je ne manque pas le train !</i>	
Как бы нам не опоздать на поезд! <i>Pourvu que nous ne manquions pas le train !</i> Лишь бы нам не опоздать на поезд! <i>Pourvu que nous ne manquions pas le train !</i> Только бы нам не опоздать на поезд! <i>Pourvu que nous ne manquions pas le train !</i>	Как бы мы не опоздали на поезд! <i>Pourvu que nous ne manquions pas le train !</i> Лишь бы мы не опоздали на поезд! <i>Pourvu que nous ne manquions pas le train !</i> Только бы мы не опоздали на поезд! <i>Pourvu que nous ne manquions pas le train !</i>
Не заболеть бы! <i>Pourvu que je ne tombe pas malade !</i>	
Как бы ей не заболеть! <i>Pourvu qu'elle ne tombe pas malade !</i>	Как бы она не заболела! <i>Pourvu qu'elle ne tombe pas malade !</i>
Не простудиться бы тебе! <i>Il ne faudrait pas que tu t'enrhumes !</i>	
Лишь бы затруднений не было! <i>Pourvu qu'il n'y ait pas de problèmes !</i>	
Как бы ветра не было! <i>Pourvu qu'il n'y ait pas de vent !</i>	
Как бы дождь не пошёл! <i>Pourvu qu'il ne pleuve pas !</i>	
Только бы завтра не было холодно! <i>Pourvu qu'il ne fasse pas froid demain !</i>	

**Rappel : expression de la crainte dans les phrases complexes :**

Я боюсь опоздать на поезд.

Я боюсь, что мы опоздаем на поезд.

Я боюсь, что мы не придём вовремя на поезд.

Я боюсь, как бы мы не опоздали на поезд.